

شروقه کرنا لادانا دیالیکتی دشیعرین مه لا خهلیل مشهختیدا ل دویف مۆدیلا- جیفری لیج- ی

فاطمه عبدالعزیز علی^{1*} و کامران ابراهیم خلیل²

¹ پشکا زمانی کوردی، کۆلیژا زانستین مرقفایهتی، زانکۆیا زاخۆ، ههڕیما کوردستانی- عێراق.

² پشکا زمانی کوردی، کۆلیژا زمان، زانکۆیا دهۆک، ههڕیما کوردستانی- عێراق.

تاریخ الاستلام: 2025/03 تاریخ القبول: 2025/06 تاریخ النشر: 2025/06 <https://doi.org/10.26436/hjuoz.2025.13.2.1584>

پۆخته:

ژ تاییه مهنديین سهره کييين شعرييه تي کو جياوازييه کا مهن دنخيته د ناقيهر ا زمانى شيعرى و زمانى پوژانه دا، لادانه. لادان رۆله کى مهن د بهرجهسته کرنا زمانى دهقى و نااشناکرني دا دبيني، لهوما بوويه جهى گرنکييدا لادانه قهکۆلهر و رهنه گران، ههولداينه جورين لادانى و کارى گهرىبا نهوان ل سهر زمانى دهقى بدهنه ديارکر. جیفری لیج وهکو شاره زايه کى بواري زمانفاني گرنکييه کا زيده دايه لادانى و جورين نهوى دايه ديارکر. د دابهشکرنا ليچيدا جورمکى لادانى ههيه کو نهوى ب لادانا ديالیکتی ناقيرييه، د نهقى جوره لاداني دا نفيسه رگه لهک جار ان پهنايى بو ديالیکتین ديتر بين زمانى دهيت و ب نهقى رهنكى ژ باسايين زمانى فهرمى نهوين ريککهفتن ل سهر هاتينه کرنا لادانه. مه لاخهليل مشهختى نیک ژ شاعرين کورده کو پشتبهسته کا زيده ل سهر لادانا ديالیکتی کرييه، راسته کو مشهختى ب شاعيرمکى کرمانجيا سهرى دهيته هژمارتن، لى نهوى حهزما زيده بو لادان ژ ديالیکتا کرمانجى و پهنايى بو ديالیکتین دى ههيوويه، ههتا نهوى رادهى کو نهقى جورين لادانى د ههوى ناستين زمانيدا دهيته دين. لادانا ديالیکتی د شيعرين مشهختيدا پهنايى بو ديالیکتکا تاييهت نينه، بهکو پيرانيا ديالیکتین زمانى کورد بخوڤه دگريه. نهقى لادانه هند بهرفره هه کو دشين نهوى ب بهشه کى نهقهقهتياى ژ شيوازي شاعيرى ل قهلمم بدين. نهقى د نهقى قهکۆليني دا ههولمدين جور و رۆلى لادانا ديالیکتی د شيعرين مشهختيدا، هه ژ ناستى دهنگسازيى بگره ههتا دگه هيهته ناستى رسته ساريى بدهينه ديارکر. گريمانيا قهکۆلينا مه نهوه کو لادانا ديالیکتی رۆله کى سهرمکى د بهرجهسته کرنا زمانى شيعرين مشهختيدا دبيني و نهوى ژ شاعرين دى بين ههقههرخين وى جودا دکهت.

پهيفين سهره کى: لادان، لادانا ديالیکتی، کرمانجيا سهرى، کرمانجيا خوارى، گورانى.

1- پيشه کى

د ناڤ بهر هه مهن نهدهيدا ب تاييهت شيعرى لادانى رۆله کى سهرمکى د بهرجهسته کرنا زمانى دهقىدا ههيه، نهقى چ نهقى لادانه د ناستين زمانيدا بيت يان ژى د ناڤ روخسار و لايهنى هونه ريدا بيت. ههيوونا لادانى ديارديه کا بهرچاڤه پيرانيا شاعيران بههرا خو ژ بکار هينانا لادانى وهرگرينه، چيديت هندهک قهکۆلهر د نهوى باومريندا بن کو لادان ژ ديالیکتکا زمانى کوردى و پهنايى بو ديالیکتین دى بين زمانى کوردى ناچيهت د چوارچوڤى لادانا ديالیکتيدا، چونكى چ ديالیکتین زمانى کوردى نهيوويه زمانى ستاندر، ناڤ فهرمى و هيشتا ديالیکتین زمانى کوردى بو خواندن و نفيسينى کارانه، لى فهره نهى و وهکو ديارده کا شيوازي بهرى خو بدهينه نهقى لادانى، ب تاييهت کو ئارمانجين نهقى لادانى تاييهتن ب نهدهياتا کوردى و د نهدهياتا ملههتين دي دا ناهينه ديتن و نهى نهشيين نكۆلى ل هندى بکهين کو نهقى لادانه رۆله کى گرنک د بهرجهسته کرنا زمانى دهقىدا دبيني.

ئارمانجين قهکۆليني: دهستنيشانکرنا لادانا ديالیکتی د شيعرين مه لاخهليل مشهختيدا د ههوى ناستين زمانيدا، هه ژ لادانا دهنگسازى بگره، ههتا دگه هيهته لادانا سينتاکسى.

سنوور قهکۆليني: نهقى قهکۆلینه ب تنى گرنکيى ددهته لادانا ديالیکتی د شيعرين مه لاخهليل مشهختيدا. نهقى ژى نیک ژ جورين لادانييه کو جیفری لیجى باسى نهوان کرييه. سهارمت ب شيعرين مشهختى ژى، مه ب تنى شيعرين بهرگى نیکى يى ديوانا مشهختى کو ل سالا 2012 هاتيه چاپکر و وهک نمونه وهرگرينه.

پرسيارين قهکۆليني:

- 1- ئايا لادانا ديالیکتی د شيعرين مشهختيدا ههيه؟
 - 2- کيژ جورين لادانين ديالیکتی پتر هاتينه بکار هينان؟
 - 3- ئارمانجا مشهختى ژ لادانا ديالیکتی چيه؟
 - 4- لادانا ديالیکتی چ کارتيکر ل سهر زمانى شيعرين مشهختى ههيوويه؟
- ريزا قهکۆليني:** قهکۆلینه کا شروقه کاريه کو ل دويف مۆديلا جیفری لیجى کار دکهت، لى ژ بهر تاييه مهنديين لادانا ديالیکتی د نهدهياتا کورديدا و کارى گهرىبين نهوى جارنا مفاژ ميتودا و مسفى شروقه کارى ژى هاتيه وهرگرتن.
- گريمانا قهکۆليني:** نهوه کو لادانا ديالیکتی دياردهيا شيوازي يا زهقه د شيعرين مشهختيدا، چيديت مشهختى ل سهر نهقى بناغه ژ شاعرين ههقههرخين خو بهيته جودا کر.

* قهکۆلهرى بهرپرس.

پهيكمرئ فكهوليني: ئەف فكهولينه ژ دوو بهشان پيكد هيت. بهشي ئيكيذا باسي چمك و زاراف و رولي لاداني هاتيه كرن لدهف ليچي. بهشي دوويذا ب نموونهف باسي جورين لادانا ديالكتي د شيعرين مشهختيدا هاتيه كرن.

2-لادان و جورين نهوي د شيعريدا ل دويف موديل جيفري ليچي

1-2- چمكي و رولي لاداني: همر چنده همر ژ سهردمين كهفن و مه دهمي باسي شعري هاتيه كرن، ل ژير سيبهرا نافونيشان و زارافين جودا نامازه ب لاداني و رولي نهوي هاتيهدان و پراڻيا نهديناسان ل سهر نهوي چندي ريككهتينه كو زمانئ شيعري زمانهكي ناسايي نينه، لي لادان و مكو زرافهكي نهدي و رمخهبي يئ سهر بهخو بهرهمي فكهولينن زمانئ و رمخهبي يين نيفئا ئيكي ژ سهدبي بيستيه. د زمانئ ئينگليزيذا بو لاداني زارافي (deviate) دهيته بكارهينان ((ئانكو لادهدا/ رهفتاري خوي دهگوري)) (ناوخوش، 2012: 97). ههروهسا دهرههنگا دوانهئ ئوكسفوردا ((لادان/فاريبون (To devate) و لادان/ژيرن (To avoid, to remove)) هاتيه بكارهينان (ناوخوش، 2006: 209). د فهرهنگا ههبنانه بۆرينه زارافي لاداني ب وانا ((خستهكنارهوه، تاقهئ گوشاد، لهري لاي دا)) (ههژاري، 1369: 750). ههروهسا د فهرهنگي باشوور دا لادان ب وانا ((Ladan، وهلاخسن، داوهزيان، لاچين)) (ناكو، بي س: 662). لادان دهرههنگا ب وانا ((devrilmrki,wergerin,qulipin,herfin,ger bun)) ((d.izoli: 1992, 552). دزمانئ عهرهبيدا و فهرهنگا بهرنياس يا عهرهبي (المعجم الوسيط) دا (انزح: ذال و تباعد) هاتيه ب وانا ((ژيفهوبون و ژئ دويركهت) (نضبة من اللغوين اللغة العربية، 1972: 406). و ههروهسا د فهرهنگا (لسان العرب) ژيدا (نزع) ب وانا ((ناوارمبون يان دويركهتن) دهيت. (بن علي، أبو الفضل، ابن منظور، 1414هـ : 614). زارافين وهك (توسع، اتساع، تغير، استدال) شيوازمه ژ شينوازين لادانا ژ ريكن بهرنياس و جورمه ژ لادانا شينوازي و د شيعرا عهرهبي يا كهفن و يا سهردهمدا گهلهك هاتيه بكارهينان ژ وان (ناخفتنا دگهل شينوارا و گيانهمران و شهقي و جهان... هتد) (أبو العدوس، 2007: 183). دزمانئ كوريدا محمهد نهمين دوسكي د فهرهنگا سپيريزدا بهرامبه لاداني بزمانئ عهرهبي ((الانحراف/ دسهر ريذاچون)) هاتيه بكارهينان (دوسكي، 2016: 107). ههروهسا ئەف پمفا (لمجاوزه) د زمانئ كورديدا ب وانا ژ سنووري دهركهتن دهيت و پمفا (الانحراف) د زمانئ كورديدا ب وانا (لاري، فاريبون) دهيت. (القاضي، 2006: 242، 243، 281). ئەف زارافه چندي وانا يان بخوفه دگريت (ابعاد، فارق، عدول). (ادريس، 2004: 430). د فكهولينن رمخهبي يين كورديدا ب چندي زارافين جودا هاتيه بكارهينان ؛ بو نمونه (نهوراد نهحمهد نهسوه) زارفي (سهركيشكرن) بكارهينايه. (نهسوه، 2001: ل 69). زارافين (گوران، ترازان، تيكدان) (بهكر، 2004: ل 44). ههروهسا (فهرهاد پيربال) زارافي (گوران) بكارهينايه. (پيربال، 2005: 94). (عبدولخالق يه عقوبي) ژي زارافي (زموكردنهوه) بكارهينايه. (بهعقوبي، 2005: ل 21). (نعمت الله حامد نهيلي) زارافي (لادان) بكارهينايه. (نهيلي، 2007: 170). هندهك كهل بههينان زارفي فاريبونئ بكارهينان، لي جهئ خو نهگرتيه.

بهلي ب شيوهكي گشتي زارافي لاداني بكارهينان پتر گونجاي تر و بهرچاقتره دپراڻيا نامه و پهرتوك و ژيديرين نهكادمي دا. لادان و مكو زاراف دييافي فكهولينن نهديدا: وهرگيرانا دهقا و دهقا ههردو پمفين (Ecart) يا فرهنسي و ههروهسا پمفا (Deviation) يا ئينگليزيه. (المسدي، 2006: 100). دشين بيژين كو (لادان ژ لايي رمخهنگرافه بو نهفي لايمني دهيته بهرجهستهكرن و زارافين جوراوجور ههه بو نمونه ليچ (لادان - deviation)، سيري (سهرينجي)، رينهويلك (تيكدان)، پاتيار (دهركهوتن)، ياكوبسون (ناوتميدي چاهروان كردن- خيه الانتظار)، قالييري (فاريبون و زيدهگافي)، سپيتزر (لادان) جان كوهن (سهرينجي)، تودوروف (شكاندني ياسا نهريتهكان)، ناراكون (دهستكاري كردن)، پارت (ناشيرين كردن)... هتد (عبدوللا، 2008: 44). ئەف زارافي (ecart) ژ لايي (پول قالييري- poul valery) هاتيه بكارهينان. پاشان ههمان زاراف ژ لايي جان كوهن- (jean cohen) ژيفه هاتيه بكارهينان. (نعمه: 2015، 13).

2-2- تيگههني لادانا نهدي: لادان چمكهكي فره هزر و بچونه چندين پيناسه بو ههه، وهك ((لادان و مكو خالهكا قهر و سهرتاسهريهكا گشتگر دهيته هژمارتن گرديابي بهرهمي هونهري و نهديبه)) (صفار، 2023: 199). (نفيسهر دهمي شيعرا خو دههينيت هندهك لادانان تيذا كهت بو هندي دال دهف وهرگري سهرنجراكيش بيت. (لادان داپران و دويركهفته ژ تشت يان دياردمين ناسايي ب رمكهكي كو كاريگريهكا هونهري ههبيت و سهرنجا خوينهري رايكيشيت) (شعبان، عتو، 2014-2015: 9). چونكي لادان بريتيه ژ تيكدان و سهرپيچكرن دباسايين زمانيدا. بهلي ئەف نهوي چندي ناگههينيت كو ئەف لاداني چ سنورمك نهبيت. بهلكو مهبهستا نهوي دروستكرن و پيكنانانا پميهندي و دروستكرنا و انايهكا نوييه ژ لايي نفيسهريه. (ئەف زارافي لاداني ب ريكا زمانفانييا نوي و رمخهبي زمانفاني هاتيه وهرگرتن و ب ريكا زمانئ ئينگليزي چويه د ناف رمخهبي نهديدا) (كانهي، 2009: 27). ((ههنديك پيان وايه دوور كهوتنهويه و ههنديكي تر پيان وايه نااسايي يان خزانه، له روي و اتاو ههموويان نهوه دهگرنهوه كه دهرچوونكي بهمهيهست بيت له باو به پلهي جوراوجور خزمهت به دهق)) (دزمي، 2012: ل 111).

زارافي لاداني گرديا گهلهك بياقين و مكو (روانيژي، شيعريهت، زمانفاني، رمخني) يه و دينههتدا زارافهكي رۆژ ناقييه، ئەف ژي بوويه نهگهر كو ئەف زارافه چندين شيوهين جودا بهيته بلنكرن (محمد و الياس، 2024: 713). ((چند لادانهكه بههيزتر بنيات نرايت، شيوازمكان، نهديترو جوانترو قولترو جياوازتر بهرهم دههينرين)) (گهردي، 2022: 197). نهگهر ل ژيهرئ تيگههني (ليدان) ئ بگهرين، ((ههنديك لهروايدان كه سهرچاوهي چمكي لادان بو "بوفون 1707-1788" دهگريتهوه)).

ئيكههين كهس كو ب دروستي چمكي لاداني بكارهيناي "پول قالييري 1871-1946 "بوو. (گهردي، 2018: ل 266). قالييري نامازه ب نهوي چندي كر كو لادان و مكو دياريهكا شيوازيه و د دانهنياسينا شيوازيدي ديژيت: شيوازي د بهرمهني خوذا لادانه ژ ياسايهكي؛ ئانكو شيوازي بخو لادانه. (الياس و زياب، گوفارا زانكوييا نهروز، 11، ژ. 30). هندهك ژ فكهولهران ژي (لبوسپيتزمر 1877-1960) ب داهينهري

زمانی پوڙانه و ئافراندا زمانه‌کی نوی نینه، به‌لکو ده‌ستکاریکرنا یاسایین زمانیه ب ږیکا کیمکرن و زیده‌کړنا یاسایان، ژ پځممهت ئافراندا زمانه‌کی جودا ژ زمانی پوڙانه، ب ږیکا هنده‌ک ده‌ستکارییان بنه‌مایین لادانی جینگیردکه‌ت، ژ بهر هندئ لادانی گرنگیه‌کا بهر چاف هه‌یه بو بهر هه‌مین ئه‌ده‌یی و په‌خشانکی و زمانی ((هه‌تا ئه‌وی راده‌ی گه‌له‌ک که‌س زمانی شیعري بهر امهر ب لادانی دزان. ب دیتنا یاکوبسني ئه‌ده‌بیات واتا دهر که‌فتن و لادانا یاسایین بهر به‌لایین زمانی. ب هه‌مان شتوه موکارو فسکی ویرانکرنا پیقهر و لادان ژ یاسایین زمانی ب کارئ زمانی ئه‌ده‌یی (دزانیټ)) (جبار و عبدالله و یونس، 2022: 463). دشیاندا بېژین پشکه‌کا ههره گرنګ یا شیعریه‌ت، ب ږیکا لادانی ب هه‌می جورین وځه ده‌يته بهر هه‌مینان، ئانکو لادان و مکو هوکارمکی گرنګ و ههره دپاره پشکداریی دهر ئیخستنا شیعریه‌تا بهر هه‌می ئه‌ده‌بیدا دکه‌ت، چونکی لادان و شیعریه‌ت ب تاییه‌تی شیعریه‌تا ریتمی پځه‌مگریدانه‌کا په‌کار زور ب ئوکودوځه هه‌یه و زوری‌ی جاران و سا هه‌ست پی ده‌يته‌کړن کو باهرا پتیریا لادانان د ئاستی پځه‌کاته‌یدا دروست دبیت و ئه‌ف گرنګیه هه‌تا ئه‌وی راده‌ی یا به‌یزه ههر دهمی شاعیر ل بنیاتین ریزمانی بین جینگیر و ږیکه‌فتی بین زمانی ئاسایی دوریکه‌فیت دهر برینا ئه‌وی دچپته دبازنه‌یا شیعریه‌تیدا و نه‌گهر لادانا ب شتوه‌یه‌کی هونهری و ده‌جین دروست و گونجایی به‌ینه جینگیرکرن، ریزیا داهینان دئ زیده‌بیت و ئارمانجا سهرمکیا پشکیشکرنا جوانی و ئیستاتیکی بریکا لادانی ده‌يته به‌جینان، له‌ورا یا فهره لادان لدویف ئاستین زمانی به‌يته شروقه‌کرن و بو ئه‌ف مهرمی ژ ی سئ ئاستین (دمنګی، په‌یځی، رسته‌یی) دیپافی لادانیدا هاتینه ده‌ستیشانکرن.(خورشید و عبدالل و جمیل، 2022/2021: 496).

چەمكى (لادانى) دزان. چونكى ((سپينتزە ب رىكا (لادان) ئ
هاتە د ناف بياڧى شيواز گەرييدا). (ويس، 2005: 88). ب ديتنا
ئەوى لادان د شيواز گەرييدا ب خالەكا گەمەرى بۆ
پروگرامى شلوڧەكرننن رەخنەيىن ئەوى دەيتە ھەژمارتن.
(حمد، 2013: ص 39). ژ بەر ھندى ليوسپينتزەرى (لادان)
كرە بناغە و پېڧەر بۆ دەستتشانكرنا تاييەتمەنديين شيوازي
(عەبدوللا، 2010-2011: 32).

ئانكو ب كورتى (لادان) شاندىنەكا پېڧەرييە و ئەف ديار دەمە
ژى ژ نڧيسەرى يان ئاڧتتەكمەرى ب شيومەيەكى ناگەھييانە د
ھيتە نەجامدان، و ديبەتە نەگەرى ھندى (لادان) ئ بەھايەكى
زمانى و ئىستاتىكى ھەييت. ل دويڧ بۆچونا پرائييا
رەخنەگران، لادان برىتييە ژ دەستكارىكرن دياساينن زمانيدا
و تىكدانا ئەوان ياساينانە و دووبارە ئاڧكرنا ئەوى زمانىيە و
داهينانا زمانەكى ئەدمىيى داهينەرانەيە ژ لايى شاعىريڧە.
(خورشيد و عەبدوللا و جەمىل، 2021/2022: 494). لادان
ئېكە ژ بنەمايىن دروستبونا شيوازي. ئەوى زمانى دەڧى ئەدمىي
پى دەيتە نڧيسين خاسيەت و تاييەتمەنديين خۆ يىن ھەين،
كارىگەرى ل سەر نڧيسەر و شاعىران كرىە كو ب زمانەكى
جياواز و جودا ژ ئاڧتتا رۆژانە، يان ئەوى زمانى دەڧى زانستى
پى بەيتە نڧيسين. ئەڧەژى وەكر كو زمانى ئەدمىي زمانەكى
شكومەند و سەرنج راكيش بيت و كارىگەرى ل سەر
خوينەران ھەييت. (مستەفا و عەبدوللا، 2021: 202). لادان
نە بنتى دىوار ئ ئەدمىيدا بە. بەلكو چەمكى لادانى فرە رەھەندە
د سەنور و بوارىن ديترىن ژيانيدا ھەيە، وەك (دەروونناسى،
ئايين، كۆمەلناسى، فزيك،... ھتد). و د ھەر بوارەمكىدا
مەبەستەكا تاييەت و ديار كرى ھاتىيە بكار ھينان. (ئەحمەد،
2013: 9). ((لادان لە گەرنگەرن تاييەتمەنيەكانى شيوازي
ئەدمىي بە گشتى و شيوازي شيعرى بە شيومەيەكى تاييەتى،
ئەومەيە، كە: ئەوى شيوازە بە جۆريك لە لادان لە بەكار ھينانى
زمانى باودا جيا دەكرىتەو)). (عەبدوللا، 2012، 33). ((بە
شيومەيەكى گشتى ئەوى لادان لە نۆرمەي، تەز ياتەر جىگەي
بايەخى شيوازانەسەكان، برىتييە لە لادان لە ياسا و دەستورەكانى
زمان)). (مەلازادە، 2019: 44).

ھەروەكى ديار لادان د روخسار و ناقصروكا بھرهمى ئەدەبىدا ھەمىيە، بىلى ب شىۋەمىكى ديارتر لادان د فرمى بھرهمى ئەدەبىدا زىقت دياردىت. ((لادان (انزىحات) بھايەكى ئەستاتىكى ددەمە زمانى و تىكىستى قەكرى دھىلىت و بىقائى بۆ وەرگرى تەرخان دكەت ژبۆ كارى خوە يئ نەرنى دنىف تىكىستى دا بكت)) (دارتاش، 2023: 33). (جان كوھىن) دىژىت: شىعر يا قالا نىنە ژ لادانى و ب دەربرىنەكا دىتر لادانى ژ دەر قەى شىعرى ھىچ بھا و گرنگىيا خۆ نىنە (شوان و عبدالرحمن، 2019/2020: 33). ((مەرج نىيە ھەموو لادانىك داهىنان بىت جۆرى لادانەكە داهىنان دروستدەكات، ئەگەر لادانەكە پۆز مەتف بوو، ئەوا دەبىتە داهىنان و كەسانى دىكە بەدوایدەمچن، بەلام ھندى لادان دەبىتە تىكدان و گىرەشپوئىنى)) (مصطفى، 2023: 17). ژبەر ئەقەى بەر فرەھىيا جوراوجور يا زمانى نەشىن پىناسىيەكا ئىككەرتى و ئەبستراكىت بۆ چەمكى لادانى بكىن. ھەروەكى ديار زى چەمكى لادانى چەمەكى بەر فرەھ و گىشتگرە.

((که وا بیت، بمرهمینەری شیوازی تازه پیشکشکردنی واتیاه، له ڕیگهی مۆدیلی ناوازم و روژنەری نوێ و خوشبەخش، ئەمەش دەیکاتە کاریکی پر له داهێنان و بمرپر سياراییەت، وای لێدەمکات، له چوارچۆهی یاسا ئەنجامبدرێت و نەکرێ بە بێ بمرنامە پیشکشە بکریت، چونکە قسەمەر، یان نووسەر دەبێ ئەوەی دەلی، یان دەینووسی، روونی بکاتەوه، تاوێکو پەیم بە درووستی له لایەن وەرگرموه درک بپیکرێ)) (عەبدوللا، 2013: 76). لادان فرە بیاق و فرە ڕەهەندە د ناق بوارین ئەدەبی و زمانیدا و تایبەت د ناق شیعریدا. هەروەسان ((لادان پالەنرێکە بۆ سەرنج ڕاکێشانی خوێنەر و پاشان کارتیکردنی. ئەمەش شیوازی شیعر دەرەمخات، که جیاپە لەگەڵ شیوازی هەر هونەرێکی تری دەربرین)) (ئەحمەد، 2014: 152). لادانی د ناق بمرهممی ئەدەبیدا هەلگرێ ئەدەم سیم و تایبەتمەندیانە، ژبەر هندی لادانی گرنگی و ڕولەکی بمرچااق د ناق بمرهممی ئەدەبیدا هەیه. ((جان کۆهین) دەلێت: لادان تاکە خالی جیاکەرموهی نیوان شیعر و پەخشانە و لادان له نێو شیعر دا تەنیا هەلهیهکی مەبەستدارە، تا له ڕیگایهوه بگەنە راستکردنەموکانی تایبەت به شیعر، و اتا لادانەکانی شیعر بەمەبەست ئەنجام دەرڤین و ڕیگەش بۆ هەلهەکانی تر خوش دەمکات)) (عەسکەر، 2022: 7). واتە ژبلی جوانی بەخشین ب دەربرینن ناخفتنی و سەرنج ڕاکێشانا خوێنەری ب بمرچااق وەرگرتنا وزیا فەشارتی یا زمانی بۆ دەرستەمەنیانا پڕۆسیسا بمرهممینا تایبەتمەندیین شیعر یەتی ئاشکەر ا دبیت کو ب

جياوازه ژ ناخفتنا روژانه و ناسايدا) (Abdulaziz,2024: 2445)

2-4-1- جوړين لاداني ل دهف ليچي

زمانقان و تېورقاني ټينگليزي (جيفري ليچي) لادان دابهشكريه ل سهر ههشت جوړان، ليچي لادان ب بنه مايه كې گرننگ زانيه و نهف چنده ب گشتي د ناف دبواري شيعريمت و برهمين نه دبېدا دياره، نهف دابهشكرنا ليچي كړي بوويه بناغه بو زمانقان و نفيسرين پشني نهوي، و كاريگريهكا زور ل سهر زماني كړييه. چونكي هسرومكي ديار لادان دبېته نهگري جوذاكرنا برهمين نه دبې و هونري و هسروسان جوذاكرنا زمانني روژانه و نه هونري. نهف چهندي ژي كاريگري ل سهر گلهك نفيسر و شاعيران كړيه و شيانه بشيويهك داهينرانه مفاي ژ نهف چهندي بينن و د ناف شيعر و برهمين خو دا بكاريبن بشيويهك داهينرانه دوير ژ زمانني ناساي و ټوټوماتيكي. هس نهف چهنديه لاداني پتر ناشكرا و گرننگ دكمت. نهو ههشت جوړين لاداني كو ليچي دياركرين، نهفنه: (1- لادانا ديالكتي، 2- لادانا دهنكسازي، 3- لادانا وشهسازي — لادان د ناستي پيقيدا، 4- لادانا رستهسازي، 5- لادانا سيمانتيكي، واتايي، 6- لادانا شيواري، 7- لادانا دهمي (ناركايزم)، سهردهمي، ميژوويي. 8- لادانا نفيساري). د ناف نهف قهكوپلينيدي نامازي ب لادانا ديالكتي دهن و هندهك جوړين دهسنتيشانكري ژ نهفان ناستان ب نمونهفه دي دياركمين، و لك:

3- لادانا ديالكتي (Dialectal Deviation):

نهگرمه بقتي ب شيوهيك گشتي باسي ديالكتي بكمين دشينين بيژين ((ديالكت بريتييه له شيوه جياوازي قسهكرن، له مرقوفايه بو مرقوفايي تر)) (شواني، 2001: 66). لي ديالكت ب شيوهيك هويرتر ((شيوه لينيوان و قسهكرني كومهله خلكيكه له نهتمويهكا و نه شيوه و لنيوان و قسهكرنش هسچنده تاييهيكه دهنكسازي و وشهسازي و رستهسازي خوي هيه، به لام له ههمان كاتدا به شيكه له زماني نهتمويي نهو خلكه و پديدابوونيشي ديارديهكي سروشتيه)) (نهحمده، 2011: 23). (گروفر هادسن- Grover hudson) دهر بارمي ديالكتي دبېزييت ((دهمي ل دهقمركا جوگرافيا تاييهت، داهينان د فورمين زمانيدا پيدا دين و هيدي هيدي برفره هه دين، به لافيوون يا نه به لافيوونا رېژمي يا وان دشيت بيته هوكرهك بو بر به لافيوون يان بر تنگبوونا نهوان، و د نهنجامدا نهف داهينانين زماني دشين تاييهت بن بو نهوي دهقمر. نهف فورمين تاييهت كو دزماني دهقمركا دياركريدا پيدادين، نهگرم جياوازي نهوان ب شيوهيك برچاچ بو، ب (ديالكت) دهينه نياسين)) (سالح، 2017: 54).

نهگرم بر يخوداني ل زمانني كوردي بكمين دي بينن كو هسبوون و نه بوونا زمانني ستاندهردني كوردي بردهوم جهي گفتگو و گوهورينا بيرورايانه، چونكي نه دبې كوردي ب چوار ديالكتان هاتيه نفيسين، نهوژي ديالكتين (لوري، گوران، كرمانجيا سهر، كرمانجيا خوراني) نه. (زمانني كوردي ټيكرتي نينه، بهلكو فره ديالكته نهفمژي بو زهنگينا زمانني كوردي دزفريت. هس بزاقهكا نه دبې ژير كاريگري ميرنشينان پيدابويه. كو نهفان ميرنشينان ديالكتين جوذاجودا هسبوينه) (شوان، 2012: 14). ټيكم كس كو ناماز مدابيه

شيوهيك گشتي شيعرييه لادانيه (خورشيد و عبداللا و جهميل، 2022/2021: 496). هسرومسا گرننگي نهوي ب شيوهيك هويرتر و چرتري دشين بيژين پيچموني نهف چندي كو لادان گلهك جارن پروسهيا ناخفتني بهر نهف ټيكدان و نهموژي دبېته، دبېته نهگري داهينان و جوانكاري ژي ل دهف خوينري.

2-4- لادان ژ روانگه ها جيفري ليچي

دياره پشني سهر هلدان و گهشكرنا چمكي لادانا نه دبې، گلهك قهكوهر و رمنهكر و زمانقان ژ روانگه هين جودا جودافه گرننگي ب لاداني دابه. ټيكر ژ نهوان (جيفري ليچ) ه كو ل ژير كاريگري فورماليستين رويوسي و نيزينهكا نوي باسي لادانا نه دبې كړييه. ليچي ژي باهرا خو د نهف چندي دا هيه. ب بو چوونا ليچي نه دبې ژي هونري دارشتنا پيخانه بو هندي دا بشيت جوانتر و سهرنجر اكيشتري بيت نهركهكي كاريگرم دبېته، وكي چهان د زمانيدا هيه و هيج لادانهك د ريز مانيدا نينه كو پيدفي ب هاريكاري يا ساين ريزماني نه بېته، د نه دبې دهر بازبون ژ ياسا و ريسايان دبېژني لادان. چونكي ناخفتنكري دبواري نه دبې نهفيت بنتي پشني ب ياساين عهفلي به سنيته بهلكو ههست و سوز و هملچوون ژي گرننگ بو هندي دا زمان سهرنجر اكيش بيت ل دهف و هرگري پيدفي نهوان همي سنوران بشكينيته و بهزنيته بو هندي دا بشيت واتايهكا نوي و جياواز و بهيز دروست بكمت) (حكمت، 1402: 238). سنوري د ناف بهر زمانني ناخفتني و زمانني شيعريدا بريتييه ژ شيواري كاريكرنا ناخفتنكري، يان شاعري ل گمل پيخان.

شيعر دهستوران تيديرينيته و ياسايان ژ ناف دبېته و دبېته نهگري گورانكاري و داهيناني د دروستكرنا واتايا پيخاندا. (ب دبېتنا ليچي دقت سنوورمك بو لاداني هبېته، ټانكو لادان ههتا نهوي رادهي درسته كو ناستهنگي نهكهفنه دريكا پهيوهنديكرنيديا) (صفوي، 1396: 43). ليچ دبېنيته بهرجهسكهري پيوهنديهكا راستهوخو ل گمل ياساين زمانني ناسايي ټانكو روژانه هيه، ژ بهر هندي نهو بهري بهيت باسي جوړين لاداني بكمت نهوي قهكولين ل سهر زمانني كرينه. و زمان ل سهر دوو جوړين ناسايي و داهينرانه دابهشكرينه، دجوړي ناساييدا خوداني برهمي مفاي ژ شينانين كهفن و هرديگريته. و دجوړي داهينرانه، ژ سنوورداري و بهر بهسنيته نه دبې دهر باز دبېته و ل دويف بياقين نوي دگريته. ژ بهر هندي بهرجهسكهري ټانكو بهرجهسكهري ب دبېتنا ليچي پتر دجهت د چارچووي جوړي داهينرانه. (قربان زاده، محمد زاده، 1397: 89). ليچ گلهك گرننگي ب بابته لاداني ددهت و نهف چهندي ژي دياردكمت و دبېزييت (لادان پتر د فورميديا ديار دبېته. و ديكهاتا رستهسازييدا يان دهنكسازييدا كو لاداني دشيعرا ټينگليزيديا گرننگيهكا سنوردار ا هيه. و نهف چنده دبېته دناف همي زماناندا راست نه بېته، و لك كهلتوري هندين نهريكي و ب تاييهت كهلتوري نوكتادا، و نهف لادانه د گوتنا پيخاندا د ناف ديرين شيعريدا تاييهت بو بابته كيش و ناواز و موسيقا شيعري گرننگه) (Leech, 1969: 46-47). و موكو ديار دبېته كو ليچي دبواري شيعري و كيشي و ناوازا شيعريديا گلهك گرننگي دابه لاداني. (لادان چمكهكي برفره هه دبواري قهكولينين شيواري و زمانقانيدا، تيشكي ددابينه ل سهر بكاريهانا زمانني شيعري كو

نهبونا زمانى ستاندر بكمه گرفت بو بهر جهستهكرنا لادانا ديالكتى، لى دقيقت مرقف تاييهتمنديين زمان و نهدمى كوردى بهرچاڤ و مبرگريت، چونكه د نهدميا تا كورديدا دهر كهفتا شاعر و نفيسه ران ژ چوار چوڤى نهدم ديالكتا كو پى دنفيسن گهلمك بهر به لاف نينه و شاعرين كرمانجيا خوارى و سمرى پتر پشتيهستن ل سمر ديالكتا خو دكهن، لهوما نهم دشين دهر كهفتا شاعرى ژ نهدم ديالكتا كو پى دنفيسيت و بهر خودانا وى بو ديالكتهكا دى ب لادان ل قلمم بدمين و ل ژير روشنايا لادانا ديالكتى يا ليچى شوقه بكمين.

لادانا ديالكتى، لادانهكا داهينمرانميه و دببته نهگري راکيشانا سمرنجا خو پنهري. گهلمك جار ان شاعير پيڤ و دهريرينين ناوچه و ديالكتهكا ديتير تيكهلى پيڤ و دهستوار مين خو بين شيعرى دكمت، بو نمونه شيعرهك ب ديالكتا كرمانجيا خوارى هاتيه نفيسن، لى شاعيرى تاييهتمندييهكا ديالكتهكا دى يا زمانى كوردى تيكهلى شيعرا خو كريبه، قيجا چ د ناستى دنگسازين يان وشهسازين يان رستهسازيندا بيت. نهفى چندين د ناف شيعرين مشهختيدا ژى رمنگه دايه، لى چوانيا سمر دهر يكرنا نهدمى گهلمك جياوازه ژ شاعرين دى بين كورد، بو نمونه عهبدوللا پشهيو و مكى نيك ژ نهدم شاعيران كو نهف جوړه لادانه د شيعرين خودا بكار هينايه، دببزي: ((من له گهل نهدم، كهلك له ههمو ديالكتهكا زمانى كوردى و مبرگري، به مبرجك كهلك و مگرتهكه له سنوورى ليكسيك دهر نهچى و توخنى ريزمانى نهدم ديالكته نهگري، كه پاليوراوه بو زمانى يهگرتوى نهدمى دواروژ)) (سابير، 2006: 326-327)، نانو نهدم سنوورمكى بو لادانا ديالكتى دهستنيشان دكمت، نهفى ل وى دهمى كو ل دهف مشهختى چ سنوورين دياركرى بو لادانا ديالكتى نين.

(د.سافيه محمدم نهمدم) نامازى دكمته دوو ريكان بو لادانا شيومزارى ل دهف شاعيران: ((بهكار هينانى وشو موفرهداتى شيومزارى خوى و بهكار هينانى وشو موفرهداتى شيومزارى ترى زمانهكه)) (نهمدم، 2013: 109)، نانو يان شاعير دى نهدم پيقان بكار هينيت كو د زمانى نفيسينا ديالكتا ويدا باو نين، يان دى پنهائى بو ديالكتين دى بين زمانى خو بهت، لى لادانا ديالكتى د شيعرين مشهختى ژ نهدم سنووران دهر باز دبب و ب تنى پيڤ و موفرهداتان ب خوقه ناگريت، بهلكو د ههمى ناستاندا دهفته دببن، همر ژ ناستى دنگسازين بگره، همتا دكههفته ناستى واتايى.

4- لادانا ديالكتى د شيعرين مشهختيدا:

د شيعرين مشهختيدا لادانا ژ ديالكتا كرمانجيا سمرى ب تنى د چندين نمونمياندا ناهفته دببن، بهلكو نيك ژ تاييهتمنديين زمانى وى يى شعريه، نانو دشينين بيزين نيكه ژ نهدم خالان كو شيوازي وى ژ شاعرين ههچهرخين وى جودا دكمت. همر ژ بهر بهر فريهيا لادانا ديالكتى د شيعرين مشهختيدا، مه ب فمر زانى ل دويڤ ناستين زمانى نهفى جوړى لادانى بهر جهسته بكمين:

4-1- لادانا ديالكتى د ناستى دنگسازيندا: (فونولوجى لهقهكى دنگسازين يه، فهكولين ل ياسا و سروشنى زمانهكى دهفته كرن. ناستى دنگى يشكهكا همره گرنگه دهكولينين زمانيدا (لادان د ناف ناستى دنگيدا گرنگى و رولى خو ههميه دبهر ههمينانا واتايندا ب گوهورينا همر دنگهكه د ناف پيڤين زمانيدا، گوهورين د ناف واتايا پيقان ژيدا دروست دبن،

ديالكتين زمانى و هوزين كوردان شمرهفخانى بهدليسيه (1543-1603)، دپرتووكا (شمرهفنامه) دا كوردان ب ديالكت و داب و نهرىت دكمته چوار بهش نهدمى: (كرمانجى، لورى، كهلهور، گوران) (خمنهدار، 2001: 37)، لى پشتى شمرهفخانى گهلمك دانوسناندن ل سمر پولينكرنا ديالكتين زمانى كوردى هاتينه كرن، نانو (زمانهوان و نووسه ران، زمانى كوردى به گوتيره ديالكتهكان بهشبهشيان كردوه و كردويانه به چمنديالكتهوه، بهلام زوربهى زوربان، له ناو خوياندا به شيويهكى راست و دروست لهسمر ژماره ديالكتهكانى ريك نهگوتون) (رشيد، 2008: 35-36).)) همر وهما بو ديار كردنى ديالكتهكانى زمانيك تهنيا پيوره زمانهوانيهكان بيار دهر نين لهسمر ناسنامه نهدم ديالكته، بهلكو پيروهمندييه نهدمى و كهلتوورى و كومه لايهتى و ميژوويهكان بيارى يهكلاكرهوه دهم)) (خوشناو، 2014: 49). همر چهاو بيت زمانى كوردى مينا زمانى ملههتين دمور بهر خودا زمانهكى ستاندر نينه و نهدمى كو دهفته دببن، زبدهتر بريتيه ژ همولدان بو نيكگرتن و جيكگريوونا زمان و رينفيسى د چوارچوڤى همر نيك ژ ديالكتين كرمانجيا خوارى و سمريدا.

ل دويڤ ديتنا ليچى (ديالكتيسيزم) نهدم كو نفيسه پيڤين دهفوكا ناوچهيا خو بكار بينن، نانو نفيسه ژ زمانى فمرى يى نفيسينى دوير دكفيت، نهفى ل نهدمى كو پترييا نفيسه ران ژ زمانى فمرى نانو ستاندر دهر ناكهښ. هندك چير و كنفيس و رومانفيس نهفى شيوازي بو بهر جهستهكرنا زمانى بهر ههمين خو بكار دهين. ب باومريا ليچى لادانا شيومزارى- (ديالكتيزم) ب گهلمك رمنگان خزمهتا شاعيران دكمت. ليچ دببزي لادانا شيومزارى ل دهف شاعيرى بكار هينانا هندك پيڤ و دهريرينانه كو سمر ب نيك ژ ديالكتين زمانينه و د زمانى ستاندر دا ناهينه بكار هينان و ههمى خو پنه تيناگهه، چونكى سمر ب ديالكتين دهفرين جودانه (Leech, 1969; 49). نانو شاعر ب ريكا بكار هينانا پيڤين نهدم شيومزاران كو زمانى ستاندر نين ب لادانى رادبب.

دشين بيزن ب ريكا لادانا ديالكتى شاعير پيڤين دهفرمكى فمگوهيزيت بو ناف زمانى خو يى شيعرى و كاريگري ل زمانى ستاندر ژى دكمت. ((نهگه شاعير له زمانى نووسينهوه بو شيوازي ناخاوتن لادبات، جوړه ناشناى سرينهويهكه له دهقى شيعر دهر خريته پروو.. شاعير به بهكار هينانى فره شيوازي له شيعردا له شيوه نووسراو لادهدات. ليزه شاعير همول ددهات له ريگه بهكار هينانى شيوازي ناخاوتن لهبرى شيوه نووسين لهشيعر مكيده له زمانى خوكار لادبات و زمانهكه بهر جهستهكات و له زمانى خوكار جياپكاتهوه)) (كانمى، 2009: 49). نانو ب كورتى دشينين بيزين: ((لادانه له زمانى زگماكى خوى و په نابردنه بهر زارمكاني تره)) (دزمى، 2012، 128).

همر چمنده شاعير پيكولى دكمت ب زمانهكى نهدمى نيكگرتى يى سمر دهمى خو خو بنفيسيت، بهلى ب تمامهتى نهشتيت دهستبهردارى شيومزارين زمانى خو ژى ببب. نهو د نهدميا تا گهلمك ملههتاندا فهكولين ل سمر نهفى جوړى لادانى دهفته كرن، بو نمونه د نهدمى فارسيدا چندين فهكولين ل دور بكار هينانا پيڤ و دهريرينين شيومزاران د دهقين نهدميدا دهفته كرن. چيدببب سهارم ب نهدمى كوردى هندك

(بردبوو) کارمکى بۆرى يى دووره، لى لادانهکا ديالېکتى د ئاستى فونولوژيى تېدا هميه، شاعىرى پېتا (د) زېدمکرييه، چونکه د کرمانجيا سمریدا دېژن (بربوو) نه بردبوو، ئانکو شاعىرى ژ ياسايين فونولوژييين کرمانجيا سمرى لادايه.

ل نک وى ژين و مردن هەردوو يەك بوون

چکو ژير دەستى زالم هەر مری بوو (مشهختى، 2012: 291).

(مردن) کرمانجيا خواریدا دهيتە گوتن، ل شوينا شاعير بيزيت: (مرن). ژ ديالېکتا کرمانجيا سمرى بهرهف کرمانجيا خوارى چوويه. کهواته لادانا ديالېکتية د ئاستى دمنگسازييدا.

بهە دبين جهم عاقلان و کهس نهفیت دیدارمان

دئ ته ماشام کهن ب چاقهک، سووک و کیم نرخ و درى (مشهختى، 2012: 440).

پهيا (سووک) لادانهکا فونولوژييه، د ديالېکتا کرمانجيا سمریدا (سوک) ه، کهواته ل جهی دمنگى (ف)، (وو) بکارهينايه.

4-2- لادانا ديالېکتى د ئاستى وشهسازييدا:

د وشهسازيى ئانکو مورفولوژييدا فهکولين ل مورفين ريزمانى يان فهرهنگى دهيتە کرن. چونكى پهيف دبنه گرى و رسته و مورفيمين ريزمانى ژى پيموهنديا ريزمانى د نافهرا پمفاندا پيگدهينن. لادانا مورفولوجى- پهيفى ئيک ژ شيوهيين بهرجهستمکرنى دهيتە ديتن. دقيريدا شاعير همولدمت يان بريکا بکارهينانا پهيفين ديالېکتين دى يان لادان ژ ياسايين مورفولوجى و وشهسازيى بين ديالېکتا خو پهيفهکا تايهت ب ديالېکتەکا دى يا زمانى بکار بهينيت. بکارهينانا پهيفين نوى دشيعرين کوردیدا دياردميهکا کهفته و همتا نوکه ژى بهردوامه. و هندەک جارن ئەف لادانه ياسا و واتايهکا ديتر پهيدا دکەت، ئەوژى ب چهندين ريکان، وەک (1- پهيف) پهيفين دارشتى، پهيفين ليکداى. 2- مورفيمين ريزمانى (مورفيما نياسينى، مورفيما کومکرنى). 3- مورفيمين دارشتى (پيشگر، پاشگر، نافهەند، مورفيما نيمچه سمر بهست)... هتە، لئ ئەوا کو ل قيرى جهی گرنکيپاندا ميه، ب تنى دهرکهفته چوارچوڤى ديالېکتا نفيسمرى و پهنايرنه بۆ ديالېکتەکا دى، لهوما مه ئەف جورى لادانى ل سمر دوو جوران دابهشکرييه کو ئەو ژى لادان ژ ياسايين وشهسازييا ديالېکتا کرمانجيا سمرى و بکارهينانا پهيفين ديالېکتين دى بين زمانى کوردييه.

به پيش دەستى خوداوهندى گهياندن

گونه هکار بوو، برازای مامى تەم بوو (مشهختى، 2012: 261).

دقئ ديرا شيعريدا شاعير ل شوينا نامرازى (ب) يى ديالېکتا کرمانجيا سمرى نامرازى (به) بکارهينايه کو زیدمتر رولى پيشگرى دبيزيت. ئانکو (به: نامرازى پيموهنديه) و (پيش: ههفالکاري جهی يه)، و ب ئەف رمنگى دشين بيزين گرييهکا ههفالکاري دروست بوويه. کهواته لادانهکا ديالېکتى د ئاستى وشهسازييدا هاتيهکرن و شاعىرى گرييا ههفالکاري يا کرمانجيا خوارى بکارهينايه.

چ نيميتحانه دريژ، سهرنجامى نزانين

هات و نههاته ريگه، سامناکه تاريکايى (مشهختى، 2012: 41-42).

لادان د ئاستى دمنگيدا پشتبهستنى ب سيستم و ياسايين دمنگى دکەت و دگهلهک بارودوخاندا ياسايين دمنگى بين جيگر دشکينيت (عبدالله، 2022: 98) گهلهک جارن ياسايين شيعرى شاعىرى نهچار دکهن پيگريى ب ياسايين زمانى نهکەت يان بۆ چيز خوشيى يان ژى بۆ سمرنج راکيشانا شيعرى يان ژى بۆ همر مبهستهکا ههبيت شاعير بشيوهيهکى جودا لادانى بکار دهينيت.

ئەوا شيعرى بهرجهسته دکەت لادانهکا زمانيه کو شاعير د ناف شيعريدا دهستکاريى دکەت، ژ بهر هندى لادانا زمانى وەک نامرازەک بۆ دروستکرنا شيعرى دهيتە بکارئينان (medhat, 2011: 1330). لادان د ئاستى دمنگيدا، چهندين جوران بخوفه دگريهت، وەکى (ژبيرنا دمنگان، زیدمکرنا دمنگان، گوهارتن و پيگکوهارتن دمنگان، ... هتە). و ئەف چەندى ژى رولهکى سمرمکيى هەى دئەفى جورى لادانى دا شاعير گهلهک جارن د لادانين خو بين ديالېکتيدا ئەف جورە لادانه بکارهينايه:

بهی شيف دئ نفن پر جار، ژ وى پرسکه، دبیت: من خار

دقین میر بین نافدار، نهکو بهدناف بکهن مالا

(مشهختى، 2012: 99).

شاعىرى لادان کريه د نافهرا ئەفان ديراندا، ئەدگارين فونولوژيى بين کرمانجيا سمرى بهرچاڤ وهرهگر تيبه. همر چنده شيعر ب زارى کرمانجيا سمرى هاتيه نفيسين. بهلى نافبرى پهيفين ديالېکتەکا ديتر ژبلى ديالېکتا خو بکارهينايه. ل شوينا بيزيت (بى شيف) پهيا (بهى شيف) بکارهينايه. دوو دهنک زیدمکرنه، کهواته لادانهکا ديالېکتية د ئاستى فونولوژيدا.

نەرى رۆندک تو بۆچى هنده دبارى؟

بهی وهستان وهكى هەورى بهارى (مشهختى، 2012: 39).

نامرازى (بهى) شوينا شاعير بيزيت: (ب بى، بى)، نامرازى (به) يا بکارهينايى، لادانا ديالېکتية د ئاستى فونولوژيدا. ئەم د کرمانجيا سمریدا (به) يى بکارهينايين. بهلکو ئەم پترىا جارن نامرازى (ب) بکار دهينن.

مه ديت كوردهك برن دادگه، دووشهم بوو

ب ليدان و ب كيشان پشتى چهەم بوو (مشهختى، 2012: 261).

(دادگه) لادانهکا ديالېکتية د ئاستى فونولوژييدا. شاعير شوينا بيزيت (دادگه ه)، دادگه بکار دهينيت. همرچنده گه ه و گه دبهرمتا ئيک پاشگرن، لئ شاعىرى چوانبيا زارکرنا ئەوى د کرمانجيا خواريدا بکارهينايه.

بۆ حسينى نينه يارى حەلقە باف

بهس ژ بۆ خبرکردنا مال و دراف (مشهختى، 2012: 162).

(کردنا) د کرمانجيا خواريدا دهيتە بکارهينان، ديالېکتا کرمانجيا سمریدا (کربا) دهيتە گوتن، کارى بۆريه. کهواته شاعير بهرهف ديالېکتەکا ديتر چوويه، لادانهکا ديالېکتية د ئاستى فونولوژييدا.

سجده ژ بۆ وى بردبوو بهر نهۆ نادهمى چاوا بکهته ههمبهى؟ (مشهختى، 2012: 266).

بكار هينابيت، چونكه ل دويماهيا نيڤهډيرا نيكى پهرچم هاتپه
بكار هينان و پهرکهم ل گهل نهوئ پمقي ههفسرواويه.

عمرت ژ شيسيتى بوورى، نه ديت ته سهروهرى هو

مهشكه ژبو خهك دكيى، روون بو وييه و بو ته دو

واى واى چ خوشه قازانچ، نهى بابهرق بابهرق (مشهختى،
2012: 431).

(بابهرق بابهرق) دهربرينهكه د ديالكتا كرمانجيا خواريدا ب
واتايا (خوليسمرئ مه وهر بوو، وكمى تشتهك ژ دهستى
مروفي دجيت) شاعيرى لادان كريبه ژ ديالكتا كرمانجيا
سمرى و بهرهف ديالكتا كرمانجيا خوارى چوووه.

مشهختى د لادانين خو بين ديالكتيدا پتر مفا ژ ديالكتا
كرمانجيا خوارى وهرگرتهيه، لئ د گهل هنديدا بهرهف
ديالكتين ديتر ژى چوووه، وكمو ديالكتا گوران:

كهفته گوره بن ژمارن، وئ ب سنگافه كرين

نه بنه و نه ساق و پشتين، همر وهكى كلكه رواس (مشهختى،
2012: ل 243)

پهپقا (رواس) د ديالكتا گورانيدا ب رامانا (روپقى). دهپته
بكار هينان، كهواته شاعيرى لادان كريبه ژ ديالكتا كرمانجيا
سمرى بهرهف ديالكتا گوراني چوووه.

نه ناغايهك دمينت خان و ماتم

دئ مسياى بن ههميشه شبتى كهركى (مشهختى،
2012: 67).

پهپقا (كهركى) د ديالكتا گورانيدا واته (مريشك). كهواته
شاعيرى لادانكرپه ژ ديالكتا كرمانجيا سمرى بهرهف ديالكتا
گوراني چوووه.

من بده خاترا نههوش و هندي مهستيت بن گونهه

نهز غهرييم، دووره دهستم، بن مروف و يانهه (مشهختى،
2012: ل 322).

(يانه) ديالكتا گورانيدا ب واتا (خانى) دهپت. شاعيرى لادان
كريبه ژ ديالكتا سمرى بهرهف ديالكتا گوراني چوووه.

3-4- لادانا ديالكتى د ناستى رسته سازيدا: زمان ژ كومهكا
ياساين ريزمانى و سينتاكسى پيكدهيت. مهزنترين يهكميه د
ناف زمانيدا (رسته)يه. نهوژى پيكفه گرپدانا چهندين يهكمين
زمانى، وكمى پهيف، فونيم، مورفيم، گرى،... هند پيكدهيت.
همر زمانهكى ل گورهى ناخفتنكرين وى زمانى ياساين خو
بين تايههتين سينتاكسى ههه.

ئيك ژ ئارمانجين ريزمانى دهستيشانكرنا جورى پهيوهنديانه د
ناقبهرا رستاندا. ئهركى رستى د ناف همر زمانهكيدا جياوازه
بو نمونه د ناف رستهين زمانى كورديدا ههيوونا بكمر و
كارى ژ پيكهينين سهرمكينه بو دروستبوونا رستى. و ههيوونا
پيكهينين نهسهرمكى ژى وكمى تهماكرنا رستى دهپنه زانين.
لادان ديالكتى د ناستى رسته سازيدا ب چهندين شنيويان
دروست دييت. ل قيرئ دئ همولدين ههدهك لادانين ديالكتى
د ناستى رسته سازيدا د شيعرين مشهختيدا دهستيشان بكهين:

بهه دبين جهه عاقلان و كهس نهفيت ديدارمان

دئ تهماشاع كهه ب چافهك، سووك و كيم نرخ و دژى
(مشهختى، 2012: 440).

(رنيك) شاعير ل شويانا پاشگرئ (ك) پاشگرئ (كه) بين
كرمانجيا خوارى بكار هينايه، (تاريكايى) ژى لادانهكا
ديالكتيه د ناستى وشه سازيدا. شاعير ل جهئ پاشگرئ (اتى)
(تارياتى) يا كرمانجى، پاشگرئ (كا) يى (تاريكايى) يا
كرمانجيا خوارى بكار هينايه.

پشيله نهچاربوو دئ باسكان فهكهت پلنگى درينيت، دئ
تهسمان فهكهت (مشهختى، 2012: 295).

پهپقا (پشيله) د كرمانجيا خواريدا دهپته بكار هينان. د
كرمانجيا سمريدا دهپته گوتن (پشيك)، كهواته شاعيرى لادان
كريبه ژ ديالكتا كرمانجيا سمرى و پهپهكا ديالكتا كرمانجيا
خوارى بكار هينايه.

دا ههمى كهس وئ بزنان، دا شياربن كهوج و گيژ

ژههره تاله، نهو تلسمه، نژديهايه سهر خهزين (مشهختى،
2012: 303).

پهپقا (كهوج) د ديالكتا خواريدا، ب واتا (گيژ، گيل، بي هس و
بير) دهپته بكار هينان. ئانكو شاعيرى پهنا بو پهپهكا كرمانجيا
خوارى بريبه و ب نهفى رهنگى لادانهكا ديالكتى دروستبوويه.

نهز دلنيامه، دوژهيه جي من

دوژه ژى رهنگه، نهكهت جهئ من
(مشهختى، 2012: 133).

شاعير ژ ديالكتا سمرى بهرهف ديالكتا خوارى چوووه. پهپقا
(دلنيا) دكرمانجيا خواريدا دهپته بكار هينان. كهواته لادانهكا
ديالكتيه د ناستى وشه سازيدا.

كهس نزانيت كانى كورييه؟ كانى داى باب و برا

كانى خيزانى چ لئ هات؟ نهو چ جهژنه، رهش و تار
(مشهختى، 2012: 47).

پهپقا (كوز پهى) د كرمانجيا خواريدا دهپته بكار هينان ئانكو
زاروكى ساقا، واته لادانا ديالكتيه د ناستى وشه سازيدا.

گوناهى كچكه مهزتر ژ گاميش

گوناهى كهوهره، تو ژى نهپرسه (مشهختى،
2012: 133).

پهپقا (كچكه، كهوهره) دكرمانجيا خواريدا دهپته بكار هينان،
بهرامهرى نهوان دكرمانجيا سمريدا پهپقين (مهزن،
بجوويك) دهپته بكار هينان.

يان كهه و ليقين نهيارى هاته ههلياچين ب كير

يان زكى بهردان ب خهنجهر يان فراند د كوپ و كهلات
(مشهختى، 2012: 108)

(ههلياچين) ديالكتا كرمانجيا خواريدا ب واتا (كهزاختن،
پارچه پارچهكرن) دهپت. شاعيرى لادان كريبه ژ ديالكتا
سمرى بهرهف ديالكتا كرمانجيا خوارى چوووه.

نهما تهواليت، نه زولف و پهرچهم سمبيلى دوو هيت،
پهريك و پهركهه (مشهختى، 2012: 203)

(پهركهه) د ديالكتا كرمانجيا خواريدا ب واتا (نهخوشى، تا،
پهتا). دهپته بكار هينان. شاعيرى لادان كريبه ژ ديالكتا
كرمانجيا سمرى و بهرهف ديالكتا كرمانجيا خوارى چوووه.
ل قيرئ چيديت شاعيرى بو پيدفاتييا سهروايئ نهف پهپه

نه عمرت دريژ بيت ل ژير دار و داد (مشهختى، 2012: 260).

(بکوژرئى) د کرمانجییا خواریدا کارئ بکەر نه‌دیاره بۆ ده‌مى نه‌پۆرى یێ دانانى، د کرمانجییا سه‌ریدا دئ بیته (به‌ییه کوشتن)، که‌واته لادانه‌کا دیالیکتی د ئاستی رسته‌سازیدا هاتیه‌کرن.

(ته‌ماکاری ل نک مه زور به‌یزه

ژ بوو خاران ددانمان نه‌شته‌رى بوو) (مشهختى، 2012: 292).

(مان) جه‌ناقئ لکاوهر ژ کۆمه‌لمیا ئیکئ یا جه‌ناقئ لکاوهر د کرمانجییا خواریدا، دیارکهرئ ناڤئ ددانه. د دیالیکتا کرمانجییا سه‌ریدا جه‌ناقئ که‌سى یێ سه‌ربه‌خوئیه مه ده‌یته بکاره‌ینان (ددانئ مه) ، که‌واته لادانه‌کا دیالیکتی د ئاستی رسته‌سازیدا هاتیه‌کرن.

نمه‌پۆ هه‌ج کار و کاروان

ب قیر و توندی نمه‌پۆ (مشهختى، 2012: 233).

کارئ (نمه‌پۆ) د دیالیکتا گۆرانیدا ب واتا (نینه یان نابیت) ده‌یته بکاره‌ینان، که‌واته شاعیرئ ژ یاسایین رسته‌سازیا کرمانجییا سه‌رى لادایه و پشت‌به‌ستن ل سه‌ر دیالیکتا گۆرانى کره‌یه.

نه‌نجام

1- لادانا دیالیکتی ئیک ژ ئه‌دگارین شینوازی یین شیعیرین مشه‌ختیه کو ئه‌وى ژ پیرانیا شاعیرین هه‌فچه‌رخین ئه‌وى جودا دکه‌ت.

2- مشه‌ختی د لادانا دیالیکتیدا مفای ژ پیرانیا دیالیکتین زمانى کوردی وهر‌دگريت، لئ پتر ژ هه‌مى دیالیکتان به‌رى خو دده‌ته دیالیکتا کرمانجییا خوارئ.

3- مشه‌ختی د ئاستی دهن‌گسازیدا گه‌له‌ک جارن ژ یاسایین فونولۆژی یین کرمانجییا سه‌رى لادده‌ت و په‌نایى بۆ یاسایین کرمانجییا خوارئ ده‌به‌ت.

4- د ئاستی وشه‌سازیدا گه‌له‌ک جارن مفا ژ نه‌وان پێشگر وپاش‌گران ده‌یته وهر‌گرتن کو د کرمانجییا خواریدا ده‌یته بکاره‌ینان، یان گه‌له‌ک جارا وشه‌یین دارپژراو و لیکدراو یین کرمانجییا خوارئ ده‌یته بکاره‌ینان. ژبلى هندئ مشه‌ختی گه‌له‌ک جارن په‌یڤین دیالیکتین دی و مکو یین کرمانجییا خوارئ و دیالیکتا گۆران بکاره‌ینابه.

5- لادانا دیالیکتی د شیعیرین مشه‌ختیدا پتر د ئاستی رسته‌سازیدا خویا ده‌یته، ب تایبه‌تى کو مشه‌ختی ب ناویه‌کى به‌رفره‌هه‌ مفای ژ جه‌ناقئ لکاوهر یین کرمانجییا خوارئ وهر‌دگريت.

لیستا ژێدهران

ب زمانى کوردی:

ئاکو، عه‌باس جه‌لیلیان. (بئى سال). فه‌ره‌نگى باشوور. چاپى چوارم. ئه‌نستیتوتى که‌له‌پوورى کوردی.

(م، مان) جه‌ناقئ لکاون د کۆمه‌لمیا ئیکئ یا جه‌ناقئ لکاوهر د کرمانجییا خواریدا، و مکو دیاره ئه‌ف جه‌ناقه د کرمانجییا سه‌ریدا نه‌یته بکاره‌ینان. د کرمانجییا سه‌ریدا ل جه‌ی دیدارمان ده‌یته گۆتن دیدارا مه و ل شوینا ته‌ماشام که‌ن، ده‌یته گۆتن دئ ته‌ماشایا من که‌ن. ب ئه‌ف ره‌نگى شاعیرئ لادانه‌کا دیالیکتی د ئاستی رسته‌سازیدا کره‌یه. مان د دیدارماندا دیارکهرئ ناڤئ دیداره و م د ته‌ماشام که‌ندا به‌رکاره.

چ نیم‌تیحانه دريژ، سه‌ره‌نجامى نزانين

هات و نه‌هاته رینگه، سامناکه تاریکایی (مشهختى،

2012: 41-42).

ئه‌گه‌ر به‌ریخو به‌دینه دویمه‌یه‌کا په‌یڤا (سه‌ره‌نجام) دئ بینین (ی) جه‌ناقئ لکاوهر ژ کۆمه‌لمیا ئیکئ یا جه‌ناقئ لکاوهر د کرمانجییا خواریدا و بۆ بکهرئ رسته‌یى کو نیم‌تیحان دزفریت. ئه‌ف جه‌ناقه د کرمانجییا سه‌ریدا نه‌یته بکاره‌ینان، که‌واته لادانه‌کا دیالیکتییه د ئاستی رسته‌سازیدا.

نه‌مایه سه‌بر و ئارام

بنیره شعر و نیله‌هام

نه‌رى کا باده و جام؟

شاعیرئ ل دویمه‌یه‌یا په‌یڤین نیفه‌دیران لادانا دیالیکتی د ئاستی رسته‌سازیدا کره‌یه. ل قیرئ شاعیرئ جه‌ناقئ لکاوهر (م) ژ کۆمه‌لمیا ئیکئ یا جه‌ناقئ لکاوهر، سئ جارن بکاره‌ینایه. (م) جه‌ناقئ لکاوهر بۆ که‌سى ئیکئ تاک و رۆلئ دیارکهرئ ناڤئ ده‌یته، د کرمانجییا سه‌ریدا جه‌ناقئ سه‌ربه‌خو یێ (من) ده‌یته دیارکهرئ ناڤئ. بۆ نموونه ل شوینا بیژیت: ئارام ده‌یژن ئارامیا من، که‌واته لادانه‌کا دیالیکتییه د ئاستی رسته‌سازیدا هاتیه‌کرن.

ئالیکئ بۆ وان زۆرکه‌ن

ب فیت فیت چاویان کۆرکه‌ن (مشهختى، 2012:

62).

ئه‌گه‌ر به‌ریخو به‌دینه په‌یڤا (چاویان) دئ بینن (یان) د کرمانجییا خواریدا جه‌ناقئ لکاوهر بۆ که‌سى سیئ کۆ، ده‌یته دیارکهرئ په‌یڤا چاو. شاعیر ل شوینا بیژیت: (نه ل گه‌ل قه‌مئ خو یێ عه‌ره‌بن)، جه‌ناقئ (یان) بکاره‌ینابه، ئه‌فه‌ ژى لادانه‌کا دیالیکتییه د ئاستی رسته‌سازیدا.

(کۆره کۆردم چ جارا ده‌ست نه‌ دانه

کو دوژمن کار و پیشه‌ی فند و فینه) (مشهختى، 2012: 49).

(ه) د ناڤه‌را هه‌ردوو په‌یڤین (کۆر) و (کۆرد) دا ئامرازئ دانه‌پاله د کرمانجییا خواریدا ده‌یته بکاره‌ینان، د کرمانجییا سه‌ریدا ب ئه‌ف ره‌نگى نه‌یته بکاره‌ینان. که‌واته لادانه‌کا دیالیکتییه د ئاستی رسته‌سازیدا هاتیه‌کرن.

نه‌گه‌ر چ دوورم، دلم له لاته

دوورى سنوورم، روحم ل با ته (مشهختى، 2012: 204).

هه‌ر ئیک ژ (دلم، له لاته، روحم) لادانا دیالیکتییه دئاستی رسته‌سازیدا. شوینا بیژیت: (دلئ من، ل ده‌ف ته‌یه، رحا من). که‌واته شاعیرئ لادان کره‌یه ژ دیالیکتا کرمانجییا سه‌رى به‌ره‌ف دیالیکتا کرمانجییا خوارئ چوویه.

چ خوشه بکوژرئ ل رینکا مراد

- القاضی، حافظ، (2006). فەرھەنگا قازی (عربی-کردی، کردی-عربی). چاپا ئیکتی. چاپخانا الدار العربیہ للموسوعات. بیروت.
- الیاس، بارزان صالح و زیاب، ابو عبید عبدالله، (2022/2021). لادانین سیمانتیکی ژ لایئ ئەمریکە د شیعرا نوێخازا کوردیدا هوزانن (هزران) وەک نموونە. گوڤارا زانکویا نەوروز. بپ 11. ژ. 30.
- احمد، ارا علی، و موسی، عبدالوهاب خالد، (2016-21-1). جوداهی د نافەرا زمان و دیالیکتیدا. گوڤارا زانکویا زاخو. پهریهندا: 4(B). ژماره: 1. بپ 1-21.
- نەحمەد، عەبدولمەناف رەمەزان، (2011). ئەتەلسی زمانی. چاپا ئیکتی. چاپخانی خانێ. دهۆک.
- نەحمەد، سافیه محەمەد، (2013). لادان له شیعری هاوچەرخ کوردیدا. چاپخانی حاجی هاشم. ههولێر.
- نەحمەد، سافیه محەمەد، (2014). شیوازی شیعره کوردیهکانی پیربال مەحمود، چاپی یەکەم. چاپخانی رۆژ هەلات. ههولێر.
- بەکر، محەمەد، (2004). پەخشانه شیعری کوردی تەنکو- سیمانتیکی گوتاری شیعری. چاپی یەکەم. چاپخانی ناراس. ههولێر.
- پیربال، فەرهاد، (2005). شیعری نویی کوردی (1898-1958). چاپی یەکەم. چاپخانی ناراس. ههولێر.
- جبار، سانی و عبدالله، دلبرین و یونس، شیلان، (2022). لادانین سینتاکسی دگوتنن پششیاندا. فۆلکلۆری کوردی. بەرگی ئیکتی. سەنتەری زاخو بۆ فەمکۆلنن کوردی.
- دزمی، عەبدولواحید موشیر، (2012). شیواز و پراگماتیک. چاپا ئیکتی. چاپخانا الروضه ئیستەنبول دۆسکی، محەمەد ئەمین، (2016). فەرھەنگا سپیریژ (عەرەبی- کوردی). چاپا دوو. چاپخانا matris. ترکیا.
- ههژاری، (1349). فەرھەنگا هەنبانە بۆرینه (کردی-فارسی). یك جلدی. سروش. تهران.
- یەعقوبی، عبدولخالق، (2005). دەنگی بلورینی دەق (رەخنە و لیکۆلنەوه). چاپی یەکەم. چاپخانی رەز. سلیمانی.
- کانەبی، دلیر سادق، (2009). هەندێ لادانی زمانی لای سێ شاعیری نوێخوازی کورد لیکۆلنەوهیهکی زمانهوانیه. چاپی یەکەم. چاپخانی خانێ. دهۆک.
- گەردی، ژوان عەبدولسەلام عەزیز، (2022). شیوازاناسی ئەدەب. چاپی یەکەم. ناوەندی ناوار.
- گەردی، ژوان عەبدولسەلام عەزیز، (2018). شیواز له شیعەرەکانی کامەران موکریدا له ژێر رۆشنایی قوتابخانە (فیلۆلۆجی لیو شپیتزەر). چاپی یەکەم. چاپخانی رۆشنایی- شاروانی. ههولێر.
- مشەختی، نەوزاد مەلا خەلیل، و مەلا خەلیل. (2012). دیوانا مەلا خەلیل مشەختی. بەرگی ئیکتی. چاپخانی خانێ. دهۆک.
- مستەفا، هێرو عەبدولرحمان و عەبدوللا، ئێدریس، (2021/2/4). شیواز و شیوازاناسی. گوڤاری زانکویا راپهرین. ژ. (4)، پ. (9).
- مصطفی، سرحد حسین، (2023). لادان له شیعری (قوبادی جەلیزادە). نامە ماستەر. زانکوی سلیمانی.
- محمد، بارزان حسین، و الیاس، بارزان صالح، (2024). عەرووز وەکو هۆکارەك ژبو دروستبوونا لادانین دەنگ و پەیی شیعرا کلاسیکیا کوردیدا دیوانا مەلایێ جزیری وەکو نموونە. گوڤارا زانکویا زاخو. ناوخۆش، سەلام. (2012). فەرھەنگی ئۆکسفۆرد (ئینگلیزی- کوردی). چاپی چوارەم. کتێبخانی زانیار. سلیمانی.
- ناوخۆش، سەلام. (2006). فەرھەنگی ئۆکسفۆرد (ئینگلیزی- کوردی). چاپی سیهەم. چاپخانی رۆشنایی. ههولێر.
- نعمه، ژیمان صبری، (2005). رۆلێ لادانین رەوانیژی د شیعرییهتا هوزانیدا دیوانا (نەحمەدی خانێ) وەکو نموونە. زانکویا دهۆک.
- نەهلی، نعمت الله حامد، (2007). شیوازگەری (تیوری و پراکتیکی). چاپا ئیکتی. چاپخانا حەجی هاشم. ههولێر.
- سالح، سەلوا فەریق، (2017). ئەتەلسا فۆنۆلۆجیا زمانی کوردی پارێزگەها دهۆک. چاپا ئیکتی. چاپخانی kalkan. ترکیا.
- سابیر، پەرز، (2006). رەخنە ئێدەبی کوردی و مەسەلەکانی نوێکردنەوهی شیعری کوردی. دەزگای ناراس. چاپی یەکەم. ههولێر.
- عبدالله، ئیدریس، (2022). فەلسەفە رەوانیژی. چاپی یەکەم. نوسینگە تەفسیر. ههولێر.
- عەسکەر، سەنگەر، (2022). لادان له دەقه شیعرییهکانی (عەبدولقادر سەعید). نامە ماستەر. زانکوی چەرموو.
- عەبدوللا، ئیدریس، (2013). شیوازگەری لادان. چاپخانی لهریا. سلیمانی.
- عەبدوللا، ئیدریس، (2012). شیواز. چاپی یەکەم. چاپخانی مناره. ههولێر.
- عەبدوللا، ئیدریس، (2010-2011). شیواز و شیوازگەری. ههولێر.
- عەبدوللا، عەبدولسەلام نەجمەدین، (2008). شیکردنەوهی دەقی شیعری له رۆوی زمانهوانیهوه. چاپا ئیکتی. چاپخانی حاجی هاشم. ههولێر.
- صفار، یوسف علی، (2022). رەخنەیا رەوشەنبیری خواندنهکا نەسەقی رەوشەنبیری فەشارتی بۆ رۆمانن (سەبری سلیقانهی). چاپا ئیکتی. چاپخانا گازی. دهۆک- کوردستان.
- شوان، ابراهیم احمد و عبدالرحمن، شفقان جرجیس، (2020/2019). لادانین زمانی د هوزانین مەلا خەلیل مشەختی دا د ئاستن (دەنگ، پەیف، رسته و واتا). گوڤارا زانکویا نەوروز. بپ 9. ژ. 2.
- شوان، ئیبراهیم احمد، (2012). ئەدەبی کونی کوردی. چاپخانی زانکوی سەلاحەدین.
- شوانی، رەفیع، (2001). چەند بابەتیکێ زمان و ریزمانی کوردی. دوزگای چاپ و بەلاوکردنەوهی موکریان. چاپخانی وەزارەتی پەروردە. ههولێر.

ب زمانی فارسی:

حکمت، شاهرخ. (1402) بررسی هنجارگریزی در سروده‌ی "ارش کمان گیر" سیاوش کسرای بر پایه‌ی الگوی "جفری لیچ". مقاله پژوهشی. دوره 15. شماره 58. تابستان.

صفوی، کوروش. (1396). از زبان‌شناسی به ادبیات. نشر چشمه. تهران.

قریبان زاده، بهروز، محمد زاده، جواد. (1397). بررسی هنجارگریزی نوشتاری در اشعار سمیع قاسم براساس نظریه لیچ. فصلنامه نقد عربی معاصر. سال هشتم.

ب زمانی نینگلیزی:

Abdualaziz, Neda mohammed. (2024) An Analysis of Semantic and Syntactic Deviation in the Poems Collection Titled "A Departure Ended With Enallage". Vol.12. No:2. Feb.

D.izoli, FERHENG (kurdi-tirki). (1992), deng yayınları. birinci baskı..

Leech, Geoffrey. N. A. (1969). linguistic Guide to English Poetry. Logman London and New York. First

Nofal, Hasan Khalil. (2014). SYNTACTIC DEVIATIONS/ STYLISTIC VARIANTS IN POETRY: CHAUCER AND T.S.ELIOT AS MODELS. International Journal of English and Literature Studies, 3(4):282-310.

Pirnajmuddin, hossein, medhat, vahid, Linguistic Deviation in poetry Translation: An investigation into the English Renderings of Shamlu's Verse, Vol.2, No.6, pp.1329-1336, November 2011.

خورشید، فوئاد حمه، (2008). زمانه‌وانی. چاپخانه‌ی دهزگای چاپ و پمخشی سهردم. چاپی یه‌کهم. سلیمانی.

خوش‌ناو، نهریمان عه‌بدوللا، (2014). زار و زمان. چاپی دووم. چاپخانه‌ی هیثی. همولیر.

خزنده‌دار، مارف، (2001). میژووی ئه‌ده‌بی کوردی. به‌رگی یه‌کهم. دهزگای چاپ و به‌لاوکردنی ئاراس. همولیر.

خورشید، حه‌لیمه، و عه‌بدوللا، ابو عوبید، و جهمیل، مه‌سعود، (2022/2021). شیعرییه‌تا لادانی د هوزانین (مه‌لایئ جزیری) دا (مستله) ژ ناما دکتورایی. گوڤارا زانکویا نه‌وروز. بپ 11. ژ. 3.

ب زمانی عهره‌بی:

المسدى، د. عبدالسلام (2006). الأسلوبية و الأسلوب. الطبعه الخامسة. دار الكتاب الجديد لمتعه. بيروت لبنان.

ادريس، سهيل، (2004). المنهل (قاموس فرنسى- عربى). الطبعه الاول. دار الادب للنشر و التوزيع بيروت.

ابو العدوس، يوسف، (2007). الاسلوبية الروية والتطبيق. عمان-دار المسيرة للنشر و التوزيع. الطبعه الاولى.

بن على، محمد بن مكرم، أبو الفضل، ابن منظور، جمال الدين، (1414 هـ). لسان عرب. النشر دار صادر- بيروت. الطبعه الثالث. الاجزاء 2.

ويس، أحمد محمد، (2005). الانزياح من منظور الدراسات الأسلوبية. الطبعه الاولى. بيروت-لبنان.

حمد، عبدالله خضر، (2013). أسلوبية الانزياح في شعر المعلقات. الطبعه الاولى. عالم الكتب الحديث النشر و التوزيع. اربد- الاردن.

نضبة من اللغويين اللغة العربية، (1972). المعجم الوسيط. دار النشر القايره. الطبعه الثانيه. جزء 1.

شعبان، حبيب، عتو، فاطمه، (2014-2015). الانزياح في ديوان ((رصاص و زنايق)) لعمار بن زايد. باشراف: محمد مزاني. رساله ماجستر. كليه الاداب و اللغات. الجامعه الجيلالى بو نعامه خميس مليانه.

تحليل الانزياح الديالكتيكي (اللهجات) في اشعار (ملا خليل مشختي) حسب مفهوم جيفري ليج

ملخص:

يعتبر الانزياح من الخصائص الرئيسية لمفهوم الشعرية الذي يعنى وجود الفرق بين اللغة الشعرية و الاستعمال اليومي للغة ، بذلك يكون للانزياح دور مهم في تجسيد و تقريب لغة النص، كذلك اخذ اهمية كبيرة لدى الباحثين و النقاد حيث بحثوا في انواعه ومدى تأثيره على لغة النص . يعتبر جيفري ليج كونه من علماء اللغة الذين بحثوا في مفهوم الانزياح وانواعه ، في مفهوم ليج يتجسد نوع مهم من انواع الانزياح و هو الانزياح الديالكتيكي ، الذي بدوره يعنى التجاء الشاعر اثناء الكتابة الشعرية الى لهجات متعددة من اللغة لغرض الشعرية والذي يكون بذلك خروجاً عن القوانين اللغوية المتفق عليها ، يعتبر الشاعر مشختي من الشعراء الذين اعتمد على الانزياح الديالكتيكي ، على الرغم من ان الشاعر مشختي يعتبر من شعراء الكورمانجية، لكن تتجسد العديد من الانزياحات الديالكتيكية من اللهجات الاخرى في اشعاره حيث طغت على جميع المستويات اللغوية في اشعاره ولم يستثنى اية لهجة بل ادمج جميع اللهجات في اشعاره ، هذا الانزياح اخذ حيزاً كبيراً حيث طغى على الاسلوب الشعري لدى الشاعر المذكور ، هذا البحث محاولة لظهور انواع وتأثير الانزياح الديالكتيكي من مستوى الصوت الى النحو على اشعار ملا خليل مشختي .

كلمات مفتاحية : الانزياح ، الانزياح الديالكتيكي ، الكورمانجية العليا، الكورمانجية السفلى، كوراني .

AN EXAMINATION OF DIALECTICAL DEVIATION IN MALA KHALIL MSHAKHTI'S POEMS THROUGH GEOFFREY LEECH'S THEORY

ABSTRACT:

One of the basic characteristics of poetry, which makes difference between poetic language and daily spoken language, is deviation. Due to the fact that deviation plays a significant role in the language of a text, it has therefore been a subject of much debate among scholars and critics who have attempted to shed light on the importance of deviation on a text's language and its types. Geoffrey Leech, a renowned linguist, has examined deviation thoroughly, unveiling its significance and types. According to Leech, a type of deviation is named as dialectical deviation in which the linguist oftentimes approaches the dialects of a language, and in this manner avoids the rules of the formal language. Mala Khalil Mshakhti is a Kurdish poet who places a significant reliance on dialectal deviation. It's true that Mshakhti's poetry is composed in the Kurdish Badini dialect, yet, the poet exhibits a special fondness for deviation in Kurdish Kurmanji and employs other dialects, too. Dialectical deviation in Mshakhti's poetry doesn't only employ a specific dialect but, in fact, includes a variety of Kurdish dialects. This deviation is so crucial that it's regarded as an inevitable part of the poet's style. This research focuses on the role and types of dialectical deviation in Mshakhti's poetry, starting from the phonological aspect to the syntactic.

KEYWORDS: Deviation, Dialectical Deviation, Kurdish Badini Dialect, Kurdish Sorani Dialect, Gorani Dialect.